

**Archives and Special Collections
Shadek-Fackenthal Library
Franklin and Marshall College**

**J. William Frey Collection
of Pennsylvania Germana
MS 39**

Summary Information
Administrative Information
Additional Information
Historical/ Biographical Information
Scope and Content Note
Inventory

Contact information:

Archives and Special Collections
Shadek-Fackenthal Library
Franklin and Marshall College
450 College Ave. - P.O. Box 3003
Lancaster, PA 17604-3003
717-291-4225 or 717-358-4433
Fax: 717-291-4160
Email: archives@fandm.edu
www.library.fandm.edu/archives

Summary Information

Creator

Frey, J. William (John William), 1916-1989

Title

J. William Frey Collection of Pennsylvania Germana

Dates

1929-1987, 1940-1960 (bulk)

Extent

3.5 LF (9 ms. boxes), including manuscripts, photos, postcards, publications

Arrangement

Collection arranged into seven series: I. Publications. II. Lexicons.-- III. Pennsylvania German Language.-- IV. Pennsylvania German Art.-- V. Pennsylvania German Folklore Society. VI Pennsylvania Dutch Folklore Center-- VII The Pennsylvania German Society. Allentown, PA.-- VIII. Miscellaneous Pennsylvania German Materials.

Language of Materials

All materials in English.

Abstract

Subjects

Pennsylvania German dialect.
Pennsylvania Dutch--Folklore.
Pennsylvania Dutch--History.

Administrative Information

Acquisition Information

Allan Frey, Lancaster, PA, Gift, c. 1990.

Custodial History (Provenance)

The bulk of these materials were received from Allan Frey in the early 1990s after the death of his father, J. William Frey.

Access Restrictions

Access unrestricted.

Conditions Governing Reproduction and Use

Photocopying and publication may be restricted by copyright. Permission to publish must be secured from the repository and copyright holder.

Preferred Citation

J. William Frey Collection of Pennsylvania Germana (MS 39), Archives and Special Collections, Franklin and Marshall College

Processing Information

Processed March-April 1996 by Janet L. Dotterer. Description based on DACS.

Accruals

No further accruals are expected.

Additional Information

Related Materials

Records of Franklin and Marshall College, J. William Frey Files (RG 10/13/11), Archives and Special Collections, Franklin and Marshall College, Lancaster, PA, USA.

J. William Frey Collection on the Soviet Union (MS 41), Archives and Special Collections, Franklin and Marshall College, Lancaster, PA, USA.

Historical/Biographical Information

J. William Frey joined the F&M faculty in 1944, retiring in 1980. He was chairman of the German and Russian Department from 1949 until 1966. He earned an A.B. from Dickinson College in 1937, and his M.A. and Ph.D. from the University of Illinois in 1939 and 1941, respectively. He was also very interested in Pennsylvania German as a language as well as a culture. He published a number of books on the Pennsylvania Germans, including A simple grammar of Pennsylvania Dutch, 1942 and 1985; Pennsylvania Dutch Grammar, 1950; and, Folksongs of the Pennsylvania Dutch, nd. Dr. Frey also spoke extensively on the Pennsylvania Germans, for information on his speeches and where he spoke see his Biographical file in the College Archives under 10/13/11.

Scope and Content Note

The materials in this collection include publications about the Pennsylvania Germans, examples of Pennsylvania German language, art and music as well as materials on other prominent men in the study of the Pennsylvania Germans.

Inventory/Contents

Box/Folder I. Publications.

- Calendars.
- 1/1 Pennsylfawny-deitsche Kallennar. 1945, 1954.
- Newsletters.
- 1/2 “The Friendly Visitor.” Vol. XXXVII, No. 7 (July 1952).
1/3 Der Pennsylvania Deitsch Eileschpiggel, 1943.
1/4 Der Pennsylvania Deitsch Eileschpiggel, 1944.
1/5 Der Pennsylvania Deitsch Eileschpiggel, 1945.
1/6 Der Pennsylvania Deitsch Eileschpiggel, 1946.
- Newspapers. Oversized.
- 0-1 The Morning Call, Allentown, PA. nd.; 1940 May 18; 1941 Mar 15, 22,
29, Jul 26, Aug 2; 1947 Mar 8, 22, May 10, Jul 12; 1948 Mar 13, Jun 5,
Aug 21, Aug 28; 1949 Jan 22; 1951 Jun 9-30; 1952 Jan 12-Jun 28; 1952
Jul 19-1953 Jun 27; 1953 Jul 18-1954 Dec 18; 1955 Jan 8-1956 Jul
21, 1956 Sep 1-1957 Nov 2; 1957 Nov 23-1958 Jul 12.
Die Botschaft. Lancaster, PA. 1987 Jul 22.
- Miscellaneous.
- 1/7 “All About the Amish.” Grace T. Steinmetz. Family Circle (July 1950):
24-25, 80-85, 88-90.
1/8 A Collection of Songs and Hymns for the use of Schools and Homes,
the Nursery and the Fireside. Lloyd C. Showers. June 1952.
1/9 “The Conestoga Wagon.” Spinning Wheel. Vol. XIII, No. 1 (1957 Jan):
28-29.
1/10 Constitution and By-Laws for Fereinicht Pennsylvawnish Deitch Fulk
Inc.. nd.
1/11 Deutsche Philologie im Aufriss. Wolfgang Stammeler. Berlin: Erich
Schmidt. nd.
1/12 Dumhete: En Gleh Buch mit Tseeh Shtories in Pennsylvania Deitsch.
A.D. Steckel. Fullerton, PA: Stutzman Printing Company, 1930.
1/13 Eppis Fuun De Maahadunky. Pennsylvania German Culture Series.
Upper Mahanoy Township High School, Leck Kill, PA. 1948.
1/14 “Folk-Lore is Preserved in a Festival.” The Literary Digest. Vol. 122,
No. 5 (1936 Aug 1): 21-22.
1/15 “From the Big Conestoga Creek to the Conestoga River.” Ira D. Landis.
Christian Monitor (February 1945): 41-43.
1/16 “Koom and breing dei friend mit.” Friends. (1955 Jul): 8-11.
1/17 “Life, Death, and Poetry as seen by the Pennsylvania Dutch.” Ralph C.
Wood. Monatshefte für Deutschen Unterricht. Vol. XXXVII, No. 7
(November 1945): 453-465.

- Box/Folder I. Publications (cont.).
Miscellaneous (cont.).
- 1/18 "Methods and Aims of a Survey of the German Spoken in Wisconsin." Lester W.J. Seifert. Transactions of the Wisconsin Academy of Sciences, Arts and Letters. nd. pp.201-210.
- 1/19 "Mrs. Keyser of Plymouth Meeting." The American Home. Vol. XXIX, No. 6 (1943 May): 40, 42.
- 1/20 The "New Look" is Old Stuff in the Scrapple Country. Joseph S. Hildreth. 1947.
- 1/21 "The Pennsylvania Dutch." The Philadelphia Inquirer Magazine (1951 Jun 24):10-13.
- 1/22 "The Pennsylvania Dutch: They are a remarkable people with an enviable way of life." Holiday Vol. 2, No. 6 (June 1947): 78-86.
- 1/23 "The Pennsylvania Dutch at War." W.H. Worrilow. Paper read before the Lehigh Valley Motor Club Annual Meeting, Allentown, 1942 Jan 7.
- 1/24 "A Pennsylvania Dutch Brew." Lebanon City and County, No. 12 (May 1949): 3, 8-9.
- 1/25 "Pennsylvania German Folk Medicine in Waterloo County, Ontario." J. Frederick Doering. Journal of American Folk-Lore Vol. 49, No. 193 (July-September 1936): 194-198.
- 1/26 "The Pennsylvania Germans and Their First Schools." Levi S. Peiffer. Lebanon County Historical Society Vol. X, No. 7: 250-283.
- 1/27 Philadelphia Scrapple. Joseph S. Hildreth. 1945.
- 1/28 Private Enterprise Made Scrapple Country Garden Spot of America. Joseph S. Hildreth. 1948.
- 1/29 "The Problem of Speech-Mixture in the German Spoken in Northwestern Dane County, Wisconsin." Lester W.J. Seifert. Transactions of the Wisconsin Academy of Sciences, Arts and Letters. Vol. 39 (1949): 127-139.
- 1/30 "The Religious Life of the Pennsylvania German Pioneers." Roy Lutz Winters. Lebanon County Historical Society, Vol. X, No. 5: 161-190.
- 1/31 "Spring on the Farm in Pennsylvania." Life. Vol. 14, No. 21 (1943 May 24): 69-77.
- 1/32 "The Story of American Needlework." Rose Wilder Lane. Woman's Day (March 1942): 19-25.
- 1/33 "Typical Pennsylvania German Wills." Pennsylvania History, Vol. XII, No. 2 (April 1946): 1-13.
- 1/34 Was batt n scheeni schissel, wan nix drin iss?. Joseph S. Hildreth. 1950.
- Postcards.
- 1/35 The Amish. nd.

Box/Folder	II. Lexicons.
2/1	Bender, Ruth. <u>A Study of the Pennsylvania-German Dialect as Spoken in Johnson County, Iowa</u> , State University of Iowa, 1929.
2/2	Palatinate Vocabulary (Nadler).
2/3	Pennsylvanisch-deutsche Dialektproben nach den vierzig Wenckerschen Sätzen. Pennsylvania German. Definitions on notecards.
2/4	Pennsylvania German. Miscellaneous definitions.
2/5	Pennsylvania German. Verbs.
2/6	Summary Table on Shoemaker's Phonology.
2/7	Table of symbols.
2/8	Unusual Dialect Words.
	III. Pennsylvania German Language.
2/9	Bibliographies.
2/10	"A Description of the Amana Dialect of Homestead, Iowa." Barbara Jacoline Selzer. Masters Thesis, 1941.
2/11	"Ferlora Un Widder G'Foona."
2/12	"Form Nummer."
2/13	<u>Himmelsbrief</u> .
2/14	"Horrich Amohl Boova!" by Der Oldt Bauer (Dieffenbach). 1939-1945.
2/15	"Jabberwocky" by Lewis Carroll. ["Chappervocky."]
2/16	"Die Karich is Aus." by C.F. Hill.
2/17	Miscellaneous Examples.
2/18	Music.
2/19	"The Night Before Christmas."
2/20	"The Pennsylvania Dutch Version of Paul Revere's Ride."
2/21	Pennsylvania German Syntax.
2/22	"S Heisel Im Hof." "Second Annual Outdoor Spelling Bee." Rothsville Fire Co. 1947 May 10. Oversized.
2/23	"Till Eulenspiegel."
2/24	"Was Saagt der Aadam Stolzfuus von Lengggeschder Kaunst?" 1977.
	IV. Pennsylvania German Art.
2/25	Miscellaneous Examples.
2/26	Newsclippings. 1947-1948.
	V. Pennsylvania German Folklore Center.
2/27	Annual Meeting Programs. 1950, 1953, 1954, 1956.
2/28	Minutes. 1952 Feb 16.
2/29	Miscellaneous.
2/30	Newsletter. 1945, 1947.

Box/Folder

- VI. Pennsylvania Dutch Folklore Center.
- 2/31 Newsclippings. nd., 1952.
- 2/32 Pennsylvania Dutch Folk Festival. nd., 1949-1959.
- 2/33 Press Release. nd.
- 2/34 Quiz. Conestoga Wagon Parts in Pennsylvania German.
"Schnitzelbank." (oversized)
- VII. The Pennsylvania German Society. Allentown, PA.
- 2/35 Annual Meeting Programs. 1945, 1947-1950, 1952-1954.
- 2/36 Program. "Da Awzacha." 1947 Oct 11.
- 2/37 "S Pennsylvanisch Deitsch." Bulletin of the Pennsylvania State Modern
Language Association (December 1944): 12.
- VIII. Miscellaneous Pennsylvania German Materials.
- 3/1 Advertisements. nd., 1946-1951.
- 3/2 Amish and Mennonites. nd., 1939-1947.
- 3/3 Announcements. nd., 1943-1948.
- 0-2 Announcements. nd., 1947.
- 3/4 Birmelin, John.
- 3/5 Dieffenbach, Victor C. ("Der Oldt Bauer).
- 3/6 Grundsow Lodch Nummer Drei, Fildelfy, Pennsylvawny. (Groundhog
lodge). nd., 1934-1956.
- 3/7 Hotel Brunswick. Lancaster, PA.
- 3/8 Mountain Mary. 1947.
- 3/9 Newsclippings. nd., 1940-1967.
- 3/10 Pen Names of Pennsylvania German Columnists.
- 3/11 Photographs.
- 3/12 Programs. nd., 1943, 1952, 1954.
- 3/13 Recipes.
- 3/14 Springer, Otto.
- 3/15 Stamps.
- 3/16 "To the Members of the General Assembly of the Commonwealth of
Pennsylvania." 1941.
- 3/17 Troxell, William S. ("Pumpernickel Bill").
- 3/18 Yoder, Joseph W.
- 3/19 York County, Pennsylvania.